

# MUIT DE LA CULTURE

**2 MAI**  
ESCH/ALZETTE



[www.esch.lu](http://www.esch.lu)



**Tageblatt**  
LUXEMBOURG



## ENTRÉES & NAVETTES GRATUITES

Des navettes gratuites circuleront toute la soirée. Elles sont divisées en 3 circuits différents et desserviront toutes les institutions participantes par secteur. Voir carte détaillée pages 18-19 pour toute information complémentaire.

# SOMMAIRE

4<sup>e</sup> édition de la Nuit de la Culture à Esch 5

## CIRCUIT □

1	Galerie Schortgen	6
2	Café Casablanca	7
3	Théâtre Municipal	8-9
4	Galerie Municipale	9
5	Musée national de la Résistance	10-11
6	Galerie du Photoclub Esch	12
7	CineAriston	12
8	Casa d'Italia	13
9	Conservatoire de Musique	14-15
10	Place de la Résistance	16
11	Musée Mine Cockerill	17

Plan de la ville d'Esch indiquant toutes les institutions participantes 18-19

## CIRCUIT ▲

12	Centre Culturel Kulturfabrik	20-21
13	CineKinosch	22
14	Galerie Terre Rouge	22
15	Bibliothèque Municipale	23
16	Maison Mousset	24-25
17	CICEPS	25
18	Galerie Schlassgoart	26-27

## CIRCUIT ○

19	Rockhal & Centre de Ressources	28-29
20	Belval Plaza	30
21	Utopolis Belval	31
22	Hauts Fourneaux – Massenoire	32-33

Aperçu des horaires de tous les événements 34-35

 = événement pour enfants



## 4<sup>e</sup> ÉDITION DE LA NUIT DE LA CULTURE À ESCH

Le 2 mai 2015 de 16h00 à 01h00, 22 institutions et associations culturelles eschoises ouvriront grand leurs portes et inviteront tous publics à venir partager avec eux des moments riches en surprises et émotions. Depuis son lancement en 2012, l'évènement connaît un succès grandissant. Il n'est donc pas surprenant que pour sa 4<sup>e</sup> édition, la Nuit de la Culture s'annonce encore plus belle et plus riche en occasions de se faire plaisir.

Les concerts, les expositions, les spectacles, les projections de films et les visites des coulisses des différents lieux, tout sera gratuit! Afin d'encourager le public à se déplacer entre les différents lieux et de découvrir de multiples formes d'expression artistique en une seule soirée, les représentations ne dépasseront pas une durée de 45 minutes. Le programme 2015 met l'accent sur la jeunesse. En effet, de jeunes artistes et talents sont conviés pour plusieurs événements et nombre de propositions culturelles sont destinées à un public jeune. Les commerçants de l'ACAIE et du Belval Plaza vont contribuer à l'ambiance festive de cette soirée en ouvrant leurs magasins jusqu'à 20h00.

## 1 GALERIE SCHORTGEN

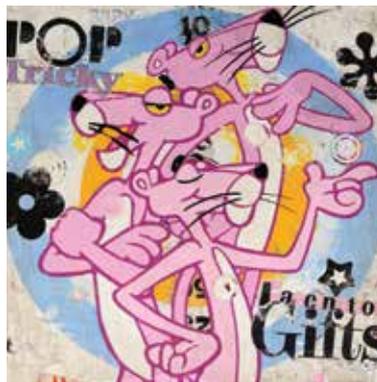


### PROGRAMME

**17h00 – 22h00**

Exposition « Exciting New! » by Jörg Döring

Jörg Döring est un des artistes « New Pop Art » les plus côtoyés depuis presque deux décades. Une cerise sur le gâteau sera la dernière création d'un célèbre artiste, dont le nom reste pour l'instant une surprise. A suivre!



GALERIE D'ART  
**SCHORTGEN**  
ARTS VISUELS - MUSIQUE - PHOTOGRAPHIE  
17, rue de la République - 67000 Strasbourg

## 2 CAFÉ CASABLANCA



### PROGRAMME

**18h00 et 20h00**

Chris Reitz aka „All Reitz Reserved“

Chris Reitz possède une renommée sous le nom d' « All Reitz Reserved » due aux nombreux concerts avec des stars tels qu' André Mergenthaler ou Emilie Duval. Après ses débuts au sein du groupe Anthem of the Sun, il lance son projet « All Reitz Reserved » en 2013. Le but : populariser le violon électrique. Instrument relativement méconnu.



### 3 THÉÂTRE MUNICIPAL

#### PROGRAMME

Soirée consacrée à la danse contemporaine

18h00



Sara Eden – École de danse

18h45



Across Paintings – Département danse du Conservatoire de la Ville d'Esch-sur-Alzette

19h30



Vertigo – Cie Aterballetto, Fondazione Nazionale Della Danza (IT)

20h15



Mandala – Cie Carolyn Carlson, Paris (F)

20h45

Hasta Donde – Compañia Sharon Fridman, Madrid (SP)

21h15



Havran – Dames de Pic / Cie Karine Ponties, Bruxelles (B)

21h50



Li – Cie Carolyn Carlson, Paris (F)



22h30



Tempesta / The Spirits – Cie Aterballetto, Fondazione Nazionale Della Danza (IT)

23h10



Softly, as I leave you – Nederlands Dans Theater, Den Haag (NL)

### 4 GALERIE MUNICIPALE

#### PROGRAMME

17h00 – 23h00

Exposition Jean-Pierre Junius

Jean-Pierre Junius s'était fait rare depuis de longues années, déjà avant sa dernière exposition à Dudelange, sa ville natale, a fortiori depuis, absent de notre scène artistique. Au point que d'aucuns se demandaient s'il n'avait pas arrêté de peindre. Nenni, et la surprise sera grande avec cette exposition aux cimaises du théâtre d'Esch-sur-Alzette. Par la fraîcheur des peintures plus ou moins récentes, par la hardiesse de telles d'entre elles, et chose tout inhabituelle dans l'œuvre de l'artiste, son expérience du grand format. *Lucien Kayser*



## 5 MUSÉE NATIONAL DE LA RÉSISTANCE



### PROGRAMME

#### à partir de 18h00

- Exposition temporaire en cours :  
« Traqué, caché – 4 mois  
au Bunker Eisekaul »
- Exposition : « La liberté  
d'expression »

#### 19h00, 20h30, 22h00

Spectacle de danse :

« LAMENT – Sing An Ode To My  
Soul – a Journey into the  
UNKNOWN... »



## « LAMENT – SING AN ODE TO MY SOUL – A JOURNEY INTO THE UNKNOWN... »

SPECTACLE DE DANSE

Une performance de danse expressive de Tebby W.T. Ramasike, avec des projections de Sandy Flinto, créée pour le Musée national de la Résistance. La performance fait partie d'un cycle interactif, multidisciplinaire et collaboratif intitulé « *THE WALKING THROUGH: A Journey ... A Memory ... A Recollection ... The Meeting* » – dans lequel Tebby Ramasike invite des artistes à travailler avec lui.

## « LA LIBERTÉ D'EXPRESSION »

EXPOSITION

En réaction aux atteintes, de plus en plus fréquentes à la liberté d'expression des artistes (Ai Weiwei, Pussy Riot, Enoh Meyomesse, Mitra Farahani, Charlie Hebdo, ...) le Cercle artistique Luxembourg (CAL), a lancé un appel aux artistes et auteurs du Luxembourg afin qu'ils s'expriment.



## 6 GALERIE DU PHOTOCLUB ESCH



### PROGRAMME

**17h00 – 00h00**

Exposition de photos, projection multimédia des dernières réalisations du PCE, inscription aux nouveaux cours d'initiation et perfectionnement en photographie.



## 7 CINEARISTON



### PROGRAMME

**17h00 – 01h00**

Projection du film « *THE BEST OF PCE 2014* » : Une réalisation du Photo Club Esch avec les moments plus forts du Salon Mondial d'Art Photographique, du Salon d'Auteurs du PCE et de ses courts métrages en HD et Dolby-Surround.



## 8 CASA D'ITALIA



### PROGRAMME

Différentes associations eschoises auxquelles le public pourra assister et découvrir à cette occasion les nouveaux locaux :

**16h00 – 20h00**

Ensemble à plectres : Porte ouverte

**17h00 – 21h00**

Cercle artistique d'Esch :  
Porte ouverte

**17h00 – 21h00**



Harmonie Municipale :  
Revival « Ons Heemecht »

**17h00 – 21h00**

Escher Liewensfrou :  
Théâtre luxembourgeois ; représentation de divers sketches du nouveau programme AuthentEsch.

**17h00 – 21h00**

Les amis de l'Histoire et du Musée

**Casa d'Italia**

## 9 CONSERVATOIRE DE MUSIQUE

### AUDITORIUM

17h00 et 18h00

Nino Soprano

17h30 et 18h30

Élèves de Saxophones

19h00

Ensemble de Musique de  
Chambre de l'Université du  
Luxembourg  
Direction : Sandro Bucciarelli

20h00

4S (Pol Belardi)

22h00

Orchestre d'Harmonie

### PETIT STUDIO

18h00

Classe de jazz (M. Harles)

### CLASSES DE SOLFÈGE

17h00

Ateliers pédagogiques

### GRAND STUDIO

17h30

Élèves de harpe

18h30

Orchestre à cordes

19h30

OTTOCar, mein kleines Auto:  
Ein Märchen für Kinder  
(Mandolines, Guitares)

20h30

Just for Fun  
(Mandoline, Guitare)

### CONFÉRENCES

18h30

Valérie Bodson  
(Diction française)

19h15

Elèves de Piano

20h15

Elèves de violoncelle

20h45

Trio Flûte, violoncelle, piano

21h15

Chorale des professeurs

### CAFÉTÉRIA

18h45

Chorale des jeunes

19h00

Tuba Octuor

19h45

Ensemble vocal

21h00

Classe de Jazz (M. Harles)

23h00

4S (Pol Belardi)

### DICTION

19h00

Diction allemande



© Marlene Soares

## 4S

20H00 ET 23H00

Le groupe luxembourgeois « 4S » (Force) s'inscrit dans cette nouvelle vague du jazz influencé aussi bien par le jazz contemporain que par le rock alternatif et la pop. Depuis sa création en 2011 « 4S » a cherché un son de groupe identifiable autour de compositions originales. Sincérité des émotions, lyrisme, énergie, complicité et interaction entre les musiciens y font la part belle.

« 4S » : Pol Belardi (basse et compositions) ; Jérôme Klein (piano) ; Niels Engel (batterie) ; David Fettmann (saxophone alto)

[www.4squatet.com](http://www.4squatet.com)

## 10 PLACE DE LA RÉSISTANCE



### PROGRAMME

15h00 - 21h00

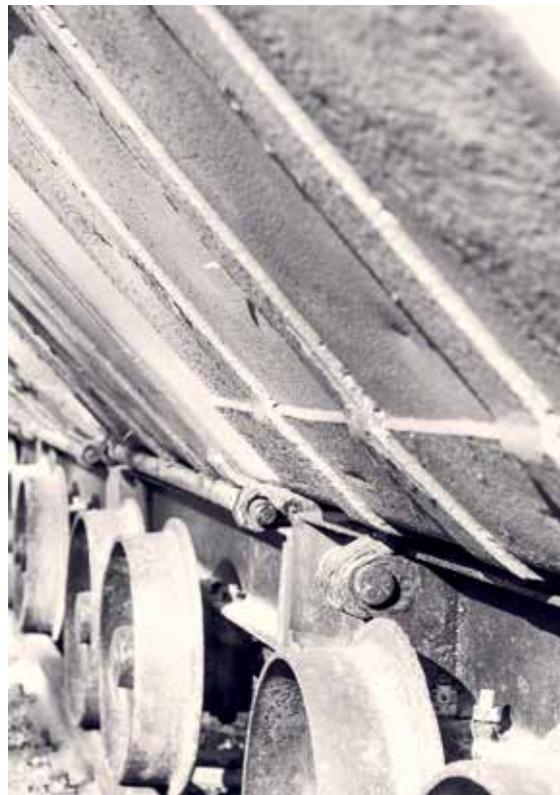


MuMo

Né de la conviction que l'art est un outil d'ouverture, de partage et d'éveil au monde, MuMo est un musée mobile destiné à aller à la rencontre des enfants, en particulier ceux qui se trouvent éloignés de l'accès à la culture, en se rendant directement sur leurs lieux de vie: cour d'école, centre de loisirs, parking d'un quartier... Ce musée itinérant lancé en 2011 a parcouru la France, le Cameroun, la Côte d'Ivoire, la Belgique et la Suisse, pour proposer aux enfants une expérience inédite de l'art contemporain, à travers la découverte de 14 œuvres spécialement créées pour eux par des artistes internationalement reconnus.



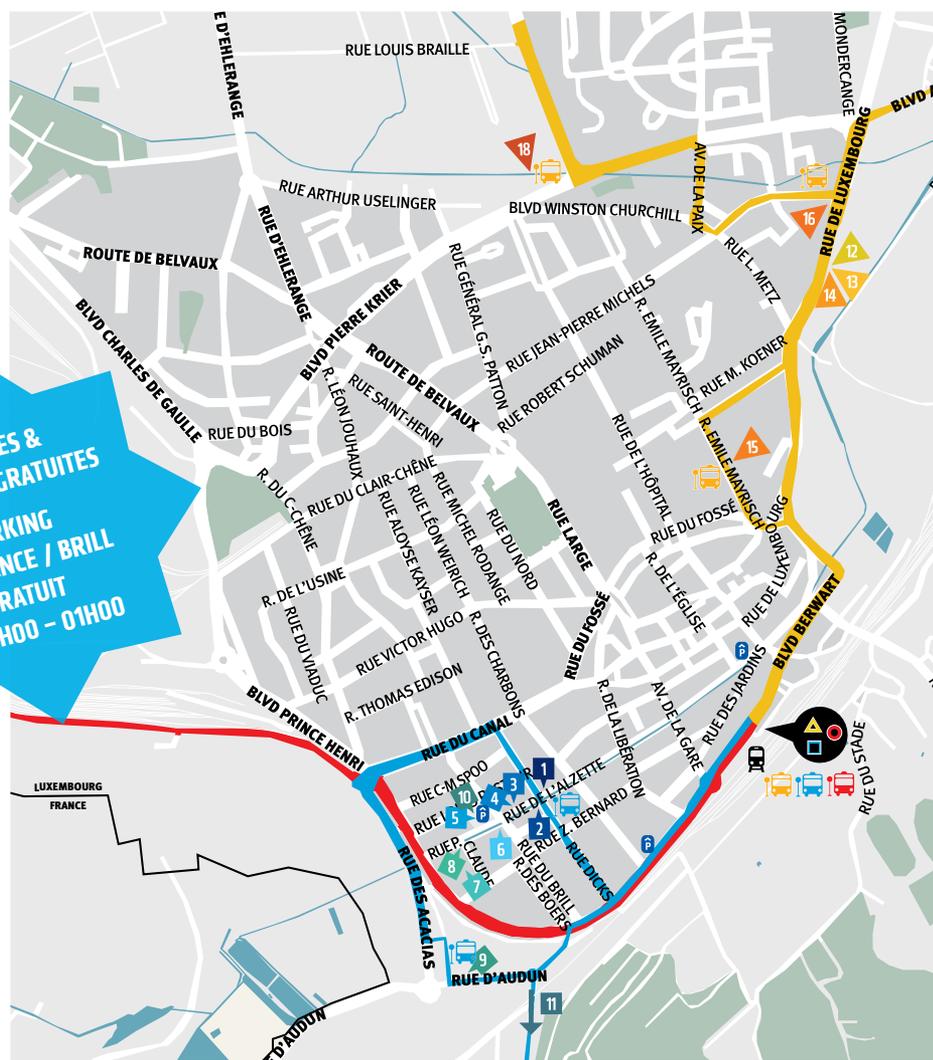
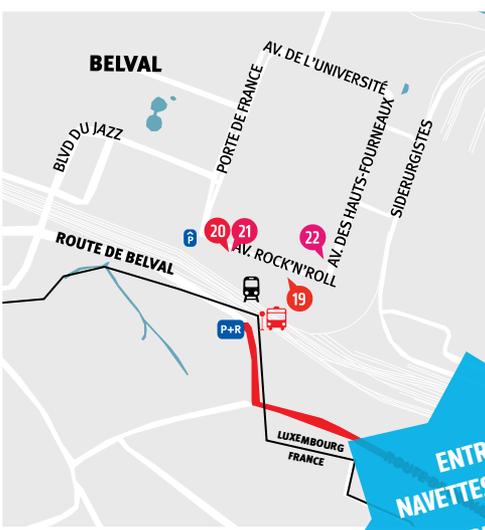
## 11 MUSÉE MINE COCKERILL



### PROGRAMME

17h00 - 23h00

Porte ouverte et animations



**ENTRÉES & NAVETTES GRATUITES**  
**PARKING**  
**RÉSISTANCE / BRILL**  
**GRATUIT**  
**DE 18H00 - 01H00**

## NAVETTES GRATUITES

- CIRCUIT □**
- 1 Galerie Schortgen
  - 2 Café Casablanca
  - 3 Théâtre Municipal
  - 4 Galerie Municipale
  - 5 Musée national de la Résistance
  - 6 Galerie du Photoclub Esch
  - 7 CineAriston
  - 8 Casa d'Italia
  - 9 Conservatoire de Musique
  - 10 Place de la Résistance
  - 11 Musée Mine Cockerill
- CIRCUIT ▲**
- 12 Centre Culturel Kulturfabrik
  - 13 CineKinosch
  - 14 Galerie Terre Rouge
  - 15 Bibliothèque Municipale
  - 16 Maison Mousset
  - 17 Ciceps
  - 18 Galerie Schlassgoart au Pavillon du Centenaire
- CIRCUIT ○**
- 19 Rockhal
  - 20 Belval Plaza
  - 21 Utopolis Belval
  - 22 Hauts Fourneaux - Massenoire

## 12 CENTRE CULTUREL KULTURFABRIK



### RATELACH

Lectures pour enfants en langue luxembourgeoise

**16h00 – 16h30** 

Di misterieis Schnéifra/De schwaarze Ritter (gespillten Erzielungen fir Kanner vun 8 Joer un) – Josée Bourg

**16h45 – 17h15** 

Den Elmar – vum David Mc Kee, iwwersat a gelies vum Luc Marteling

**17h30 – 18h00** 

Di misterieis Schnéifra/Dee schwaarze Ritter (gespillten Erzielungen fir Kanner ab 8 Joer) – Josée Bourg

**18h15 – 18h45** 

Mammendag – vum Christiane Kremer

**19h00 – 19h30** 

D'Lalumi a seng Frënn/D'Lalumi a seng Dreem – vum Luc Marteling

**19h45 – 20h15** 

Weltall-Zoo – mam Luc a Lara Marteling

### GRANDE SALLE DE CONCERT

Concerts

**20h00 – 20h30**

Grey Station (L) : Pop-Rock

**21h00 – 22h00**

Renegade Brass Band (UK) : funk/hip hop/soul/roots

### PETITE SALLE DE CONCERT

Animation

**18h00 – 20h00 & 22h00 – 00h00** 

Dj Connasse (FR)

**A partir de 18h00** 

Sustainable Dancefloor (NL) : piste de danse durable et écologique (pour les enfants surtout)

**18h00 – 18h10**

Smartfilms (LU) Projections films réalisés avec des smartphones (par des élèves du LGE)

**22h00 – 22h20**

Art in motion (LU)  
Spectacle danse hiphop

### EXTÉRIEUR (COUR DE LA KUFA)

Carrousel insolite

**16h00 – 20h00** 

Manège Titanos (animation foraine)

### ESPACE TRACH

Workshop

**16h00 – 20h00** 

Atelier-workshop nonstop proposé par Zoom Editions  
Comment faire un livre en 3 plis et une petite coupe / pour les petits et les grands



## 13 CINEKINOSCH



### PROGRAMME

#### À partir de 19h00

Projection du court-métrage  
« Scène 2 », vidéo-performance  
tirée de la pièce de théâtre  
« Confidences »

**cine**  
KINOSCH

## 14 GALERIE TERRE ROUGE



### PROGRAMME

#### À partir de 17h00

Exposition de tableaux de l'artiste  
luxembourgeoise Corinne Goetz

## 15 BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE



### PROGRAMME

#### 19h00 – 23h00

Bistrot littéraire

Auteurs : Susanne Jaspers, Carla  
Lucarelli, Georges Hausemer  
& Lambert Schlechter. Enca-  
drement musical : Stephany  
Ortega (Sopran) an Sven Kiefer  
(Marimba)



Eschen  
**Bibliothék**  
BOOKS · ARTS · MULTIMÉDIA



## 16 MAISON MOUSSET



### PROGRAMME

#### 17h00 – 00h00

- Eric Mangen : Paysage urbain – Peinture monumentale
- Sylvie Teissier : Paysages urbains – Exposition de photographies
- Tania Kremer-Sossong : Alien Bird – Installation

#### 17h30, 19h30, 22h00

Stefan Bastians (Conception, textes et jeu) et Susann Ekberg (Soprano) et Fausto Nardi (Piano) : Paysages « en chanté »

#### 21h00

Trio à cordes (classe de M. Liang du Conservatoire Municipal)



## FLINTO/GROBÉTY : 3 PAYSAGES

À PARTIR DE 17H00

Sandy Flinto et Pierrick Grobéty occupent trois pièces de la Maison Mousset en proposant un triptyque visuel, sonore et sensoriel.

## 17 CICEPS Centre Interrégional de Conservation et d'Étude du Patrimoine Sidérurgique



### MUSÉE DE LA SIDÉRURGIE

#### 17h00 – 00h00

De Schmelzaarbechter : Exposition à l'ancienne infirmerie à Ex-ARBED-Esch-Schiffflange. Collection d'innombrables artefacts tels que objets, outils, produits sidérurgiques, documents, etc.



### PROGRAMME

**17h00 – 23h00**

Vernissage de l'installation interactive de Bamhaus

#### **Artistes participants :**

Ben Barnich, Christian Muno  
Myriam Schiltz, Cliff Ross  
Kathlijne Schaaphok, Max Dauphin  
Antti Pirskanen, Nina Schaeffer  
Raoul Schmitz, David Galassi  
Danny Schleider, Yann Annicchiarico  
Patrick Diederich, Serge Ecker  
Natascha Raffaelli, Tiziana Raffaelli  
Anne Lindner, Fränk Muno  
Eric Mangen, Michèle Tonteling  
Yannick Leyen



## L'INSTALLATION INTERACTIVE DE BAMHAUS

**18H00**

Pour la Nuit de la Culture 2015, Bamhaus, récemment établis sur le site Arcelor à Dommeldange, proposent dans une installation interactive une expérience de possibilités dans l'esprit Bamhaus ; l'imagination de solutions alternatives, co-opératives et durables.

L'installation cherche à stimuler la conscience, dans un parcours à différentes débouchées où les possibles deviennent visibles. Neuf artistes sont aussi invités à montrer leurs œuvres dans l'exposition, car pour Bamhaus l'art est un médium créatif qui permet de faire appel à la subjectivité qui, à son tour, est la base de tout son fonctionnement de la conscience humaine.

## 19 ROCKHAL & CENTRE DE RESSOURCES

### WORKSHOPS (EN JOURNÉE)

**11h00 – 13h00**



Vernissage 24 Heures Electro for Kids

**13h30 – 17h00**

Ableton Push University Workshop

**18h00 – 18h45**

Mouse On Mars Artist Talk

### VISITES GUIDÉES

**14h00, 15h00, 16h00**

Visites guidées « derrière les coulisses »

### SHOWS (EN SOIRÉE)

**À partir de 19h00**

- Week of Kindness (DJ-Set)
- E-Lodie (Live Radio Show)
- 24 Heures Lab ft. Sun Glitters & Lisa Berg
- Cleveland
- Mouse On Mars
- Cotton Claw



## COTTON CLAW

**À PARTIR DE 19H00**

Cotton Claw est le projet né de la rencontre de 4 producteurs : Lilea Narrative, Zo aka La Chauve-Souris, YoggyOne et Zerolex. Véritable live band, chacun derrière leur contrôleur Pad, Cotton Claw nous délecte d'une musique Club puissante, d'une House feutrée basées sur des synthés analogiques massifs, des arpégiateurs inarrêtables et des mélodies granulaires sexy. Chaque membre de Cotton Claw a une carrière solo depuis plusieurs années, des sorties d'albums, remix et des centaines de dates à leur actif. Avec cette expérience, les quatre producteurs ont décidé de former le projet Cotton Claw avec l'objectif de jouer ensemble chaque partie en live, sans aucune séquences, de créer une forme de live band moderne, en donnant leur vision d'une musique Club.



## 20 BELVAL PLAZA



### PROGRAMME

**14h00 - 19h00**



Espace dessin pour les enfants avec concours « URBAN Living » (Passerelle)

**15h00, 16h00, 17h00**

Troupe Edudrame (théâtre) de l'UNI.lu mini-spectacle sur le thème de l'amour (1<sup>e</sup> étage près de Bakes)

**15h45, 16h45, 17h45**

Interlude musical avec le saxophoniste Fernand Neumann (président de l'association « Laachen fir ze heelen »)

**15h30 - 20h00**

« Live performance » d'Eric Mangen (R-d-c près de H&M)

**18h00, 19h00, 20h00**

Troupe Dance Cluster de l'UNI.lu mini-spectacle sur le thème du changement : « S'en aller ... recommencer » (1<sup>e</sup> étage près de Bakes)

Expo d'artistes luxembourgeois avec entre autres : Romain Lammar, Josiane Marschal, Christiane et David Nemeth-Etting, Claudio Raffaele. Les œuvres de ces artistes seront vendues au profit de l'association « Laachen fir ze heelen » (pop-up store smart)



## 21 UTOPOLIS BELVAL



### PROGRAMME

**14h00**



Le Chant de la Mer

**15h00**



La Petite Fabrique du Monde

**16h00**



Drôles de Créatures

**17h00**

Faustino

**19h00**

Baby(a)lone

**21h00**

Mammejong



## 22 HAUTS FOURNEAUX – MASSENOIRE



### PROGRAMME

**17h00 – 00h00**

Visite nocturne

**17h00 – 00h00**

Exposition de l'Amicale des Hauts Fourneaux A et B

**21h00, 22h00, 23h00**

Vu, revu & transformé, performance multidisciplinaire

### VISITE NOCTURNE

**17H00 – 00H00**

Les visiteurs bénéficieront de l'entrée gratuite et d'une vue de nuit sur les nouveaux quartiers de Belval, la ville d'Esch et les alentours à partir de la plateforme du gueulard.



### PUBLIC ART EXPERIENCE

**EXPOSITION, 17H00 – 00H00**

Public Art Experience est un projet développé dans le cadre de la Cité des Sciences à Belval qui vise à favoriser l'échange entre l'art et le public à travers des programmes de résidences d'artistes. Lieu : Halle des poches à fonte, avenue du Rock'n'Roll / avenue des Hauts Fourneaux

### EXPOSITION DE L'AMICALE DES HAUTS FOURNEAUX

**A ET B**

**17H00 – 00H00**

Photographies et documents sur l'usine de Belval est organisée par l'Amicale des Hauts-Fourneaux A et B de Profil-ARBED Esch / Belval dans la halle des poches à fonte. Informations : [www.heichiewen.lu](http://www.heichiewen.lu) Lieu : Massenoire, avenue du Rock'n'Roll (face à la Rockhal)

### VU, REVU & TRANSFORMÉ, PERFORMANCE MULTIDISCIPLINAIRE

**21H00, 22H00, 23H00**



Vu, revu & transformé est une performance interactive créée et jouée par le trio MA3, composée par Melting Pol, Sayoko Onishi et Robert Toussaint, organisée par la Ville d'Esch-sur-Alzette en collaboration avec le Fonds Belval. Lieu : Fondation du haut fourneau A, avenue / place des Hauts Fourneaux





# Tageblatt

LETZEBUERG

[www.esch.lu/nuitculture](http://www.esch.lu/nuitculture) | 

